

Zmluva o spolupráci č.

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v z.n.p.
a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v z.n.p.
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany:

Mestská časť Bratislava-Karlova Ves

Sídlo: Nám. Sv. Františka č. 8, 842 62 Bratislava 4

Zastúpená starostkou: Dana Čahojová

IČO: 00 603 520

Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK19 5600 0000 0018 0414 3001

(ďalej len „Mestská časť“)

a

CirKusKus, o.z.

v zastúpení riaditeľom: Helena Škovierová

IČO: 42 356 652

DIČ: 2024042636

Bankové spojenie: Fio banka a. s.

IBAN: SK74 8330 0000 0022 0054 5223

sídlo: Pečnianska 3, 851 01 Bratislava

(ďalej len „Partner“)

(Mestská časť a Partner ďalej spolu ako „zmluvné strany“ a jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci v oblasti kultúry za nasledujúcich podmienok:

Čl. I

Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnej spolupráci pri realizácii podujatia „Svetový deň Cirkusu 2024“, ktoré sa bude konať v dňoch 19. – 21.04.2024 na území mestskej časti Bratislava-Karlova Ves (ďalej len „podujatie“).
2. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri realizácii podujatia.

Čl. II

Podmienky spolupráce

1. Mestská časť sa zaväzuje:

- a) poskytnúť bezodplatne priestory v objekte Karloveského centra kultúry nachádzajúceho sa na ul. Molecova 2, 841 04 Bratislava (ďalej len „KCK“) a to konkrétne:
 - dňa 19.4.2024 od 16:00 do 21:00, spolu 5 hodín
 - dňa 20.4. 2024 od 8:00 do 00:00, spolu 16 hodín
 - dňa 21.4.2024 od 9:00 do 14:00, spolu 5 hodín

Poskytnutými priestormi sa rozumie veľká sála, malá sála, šatne a sociálne zariadenia;

- b) poskytnúť Partnerovi súčinnosť potrebnú k organizácii nasledovného programu podujatia: Galavečer, Fire Night, workshopy, Cirkusový sprievod, Medzinárodné cirkusové predstavenie, Open Stage a sprievodný program pre deti;
- c) poskytnúť organizačného pracovníka a technického pracovníka v dňoch konania podujatia;
- d) spolupracovať pri propagácii podujatia prostredníctvom tlačových a elektronických materiálov;
- e) poskytnúť Partnerovi bezodplatne priestory v objekte Molecova 1/A, 841 05 Bratislava v rozsahu telocvična na 3NP s príslušnými šatňami, sprchami a sociálnymi zariadeniami a to konkrétne:
 - dňa 19.04. 2024 od 16:00 do 24:00, spolu 8 hodín
 - dňa 20.4. 2024 od 00:00 do 24:00, spolu 24 hodín
 - dňa 21.4. 2024 od 0:00 do 15:00, spolu 15 hodín
 - dňa 20.4. 2024 od 11:00 do 14:00, spolu 3 hodiny v objekte Molecova 1/A, 41 05 Bratislava v rozsahu telocvična na PP
 - v prípade nepriaznivého počasia poskytnúť partnerovi priestory v objekte Molecova 1/A, 841 05 Bratislava v rozsahu telocvična na PP konkrétne dňa 20.4. 2024 od 0:00 do 23:00 na organizovanie podujatia (spoločne ďalej len „telocvične“).

2. Partner sa zaväzuje:

- a) zorganizovať Galavečer, Fire Night, workshopy, Cirkusový sprievod, Sprievodný program pre deti, Medzinárodné cirkusové predstavenie a Open Stage, ako nosnú časť programu podujatia;
- b) zorganizovať cirkusové workshopy;
- c) poskytnúť bezodplatne 1 vystúpenie v roka 2024 podľa potrieb a požiadavky Mestskej časti (ďalej len „vystúpenie“);
- d) poskytnúť rôzne rekvizity na výzdobu priestorov podujatia;
- e) dostaviť sa na podujatie a vystúpenie najneskôr 60 minút pred ich začiatkom;
- f) rešpektovať organizačné pokyny zamestnancov Mestskej časti;
- g) dodržiavať všetky aktuálne pandemické a hygienické opatrenia;
- h) bezodkladne oznámiť zamestnancovi Mestskej časti (Andrej Záhorec, andrej.zahorec@karlovaves.sk, +421 940 634 125) ochorenie alebo úraz, pre ktoré nemôže v daný deň splniť záväzok podania umeleckého výkonu podľa Čl. II ods. 2 písm. a) a písm. c); ochorenie je potrebné preukázať lekársym potvrdením;
- i) pri organizácii podujatia dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky, neznevažovať ľudskú česť a dôstojnosť, zdržať sa konania poškodzujúceho dobrú povesť, dobré meno alebo záujmy Mestskej časti;
- j) zodpovedať za bezpečnosť účinkujúcich a návštevníkov na vlastné náklady;
- k) chrániť a udržiavať využívané priestory KCK a telocvični v riadnom stave, chrániť ich pred zničením, poškodením a nadmerným opotrebením;
- l) nepoužívať a zamedziť používaniu látok a zariadení poškodzujúcich životné prostredie výparmi, hlukom alebo inak nad hranicu prípustnú podľa príslušných noriem,

- m) svojim správaním nerušiť a neobmedzovať okolie;
 - n) nepoužívať a zamedziť používaniu omamných a psychotropných látok počas celého trvania podujatia;
 - o) bezodkladne oznámiť Mestskej časti potrebu opráv súvisiacu s poruchami v KCK a telocvičniach.
3. Partner udeľuje Mestskej časti súhlas na použitie podobizne, obrazových snímok a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa Partnera na účely prezentácie a propagácie podujatia a vystúpenia, na ktorom Partner podá umelecký výkon podľa Čl. II ods. 2. písm. a) – c) tejto zmluvy, a to všetkými obvyklými spôsobmi prezentácie alebo propagácie (napr. uverejnením v elektronických a printových médiách, tlačových materiáloch, na sociálnych sieťach a podobne). Súhlas sa udeľuje aj na obdobie po uskutočnení podujatia a vystúpenia. Partner zároveň výslovne potvrdzuje, že je plne oprávnený aj na udelenie súhlasu za účinkujúcich na použitie ich podobizne, obrazových snímok a obrazových a zvukových záznamov podľa tohto bodu zmluvy.

Čl. III

Finančné vzťahy

1. Príjem zo vstupného je delený medzi Mestskú časť a Partnera v pomere 35:65. Tento pomer bol určený po zohľadnení všetkých finančných nákladov, ktoré Partnerovi z organizácie podujatia vyplývajú.
2. Partner sa zaväzuje príjem zo vstupného vyčíslieť, jeho výšku preukázať a oznámiť Mestskej časti do piatich pracovných dní od skončenia podujatia. Časť príjmu prislúchajúcu Mestskej časti podľa ods. 1 tohto článku zmluvy sa Partner zaväzuje uhradiť na účet Mestskej časti uvedený v záhlaví tejto zmluvy v lehote do 20 dní od skončenia podujatia. Výšku príjmu Partner preukáže Mestskej časti poskytnutím relevantných účtovných dokladov (účtovné uzávierky pokladníc, ..., ...).
3. Partner finančne pokryje celú dramaturgiu podujatia a všetky súvisiace náklady s jeho organizáciou. Vyčíslenie predpokladaných nákladov dramaturgie a organizovania podujatia tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.
4. Mestská časť si nebude nárokovat' úhradu za užívanie (nájom) KCK a telocviční v prípade ak Partner dodrží svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.

Čl. IV

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do splnenia predmetu tejto zmluvy, t.j. realizácie podujatia, vystúpenia a uhradenia finančných prostriedkov podľa čl. III ods. 2 tejto zmluvy.

Čl. V

Ukončenie zmluvného vzťahu a sankcie

1. Zmluva zaniká splnením predmetu zmluvy, písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy.
2. V prípade porušenia povinností zmluvných strán upravených v čl. II tejto zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán od tejto zmluvy odstúpiť. Mestská časť je oprávnená odstúpiť od zmluvy aj z dôvodu dôležitého verejného záujmu, ktorý pri svojej činnosti

sleduje. Účinky odstúpenia nastávajú okamihom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

3. Odstúpením ktorejkoľvek zmluvnej strany podľa ods. 2 tohto článku zmluvy nezaniká povinnosť Partnera uvedená v čl. III ods. 2 tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia podmienok tejto zmluvy zo strany hlavného organizátora podujatia, t.j. Partnera, najmä povinností podľa čl. II ods. 2 a čl. III ods. 2 tejto zmluvy vzniká Mestskej časti voči Partnerovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 500 € (slovom: päťsto eur). Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody, ktorý vznikol Mestskej časti v dôsledku porušenia podmienok a povinností zo strany Partnera.
5. Škody vzniknuté užívaním KCK a telocviční zo strany Partnera budú refakturované Partnerovi zo strany Mestskej časti v ich plnej výške.
6. Partner sa bez akýchkoľvek výhrad zaväzuje zmluvnú pokutu podľa ods. 4 tohto článku zmluvy a náhradu škody podľa ods. 5 tohto článku zmluvy poukázať bezodkladne na účet Mestskej časti uvedený v záhlaví tejto zmluvy, najneskôr však do 10 dní po obdržaní žiadosti o jej /ich úhradu.
7. Ukončením tejto zmluvy z akéhokoľvek dôvodu nie je dotknutá platnosť licencie udelenej Mestskej časti podľa článku II. ods. 3 tejto zmluvy, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Čl. VI

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ďalšími príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Zmluva je vyhotovená v 3 originálnych rovnopisoch, pričom Mestská časť obdrží dva (2) rovnopisy a Partner obdrží jeden (1) rovnopis tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa riadne oboznámili s obsahom zmluvy a nemajú v tejto súvislosti žiadne podmienky, pripomienky ani návrhy na doplnenie. Vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, určito a nie pod nátlakom za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluve porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju potvrdili svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa2024

V Bratislave, dňa 8.4.2024

Mestská časť Bratislava-Karlova Ves
Dana Čahojová, starostka

CirKusKus, o.z.
Helena Škovierová, riaditeľka

Mestská časť Bratislava-Karlova Ves, Nám. Sv. Františka 8, 842 62 Bratislava 4

Vyčíslenie vzájomného plnenia a vzájomných záväzkov pre podujatie Svetový deň Cirkusu 2024

Partner: CirkusKus o.z.

Záväzok KCK:

Veľká sála = 90€/hodina
Malá sála = 60€/hodina
Telocvičňa = 37€/ hodina
Služby technika = 40€/ hodina
Upratovanie = 20€

Dátum:	hodina od:	hodina do:	počet hodín spolu	Priestor	Služby Technika	Upratovanie	Celková cena
19.4.2024	16:00:00	21:00:00	5:00:00	KCK veľká sála	2 hodiny	1	550 €
20.4.2024	08:00:00	00:00:00	16:00:00	KCK veľká sála	5 hodín	1	1 660 €
21.4.2024	09:00:00	14:00:00	5:00:00	KCK veľká sála	-	1	470 €
19.4.2024	16:00:00	00:00:00	8:00:00	Telocvičňa	-	-	296 €
20.4.2024	00:00:00	00:00:00	24:00:00	Telocvičňa	-	-	888 €
21.4.2024	00:00:00	15:00:00	15:00:00	Telocvičňa	-	-	555 €
19.4.2024	16:00:00	21:00:00	5:00:00	KCK malá sála	-	-	300 €
20.4.2024	08:00:00	00:00:00	16:00:00	KCK malá sála	-	-	960 €
21.4.2024	09:00:00	14:00:00	5:00:00	KCK malá sála	-	-	300 €

Cena spolu = 5979€

Záväzok Partnera:

Termín	Názov výkonu	Miesto výkonu	hodnota
19.4.2024	Galavečer	KCK	2 400 €
20.4.2024	Fire Night	Outdoor	2 800 €
20.4.2024	Spreievodný program pre deti	KCK	1 800 €
20.4.2024	WORKSHOPY	KCK	1 000 €
20.4.2024	Cirkusový sprievod	Outdoor	500 €
20.4.2024	Medzinárodné cirkusové vystúpenie	KCK	1 800 €
20.4.2024	Open Stage	KCK	1 000 €
21.4.2024	WORKSHOPY	KCK	250 €

Cena spolu = 11550€

podpis Partner